

Ⓕ Notice d'installation

ⒼⒹ Installation guide

ⒼⒹ Montagehandleiding

Ⓔ Guia de instalacion



# AXorn50/70

Ref. 1 215 021 / 1 215 028 - R2

Ref. 1 215 022 / 1 215 029 - R2

**SOMFY**

<p>Ⓕ Sommaire</p>	<p>Ⓖ Contents</p>	<p>Ⓓ Inhoudsopgave</p>	<p>Ⓔ Indice</p>
<p>1 Consignes de sécurité</p>	<p>1 Safety recommendations</p>	<p>1 De veiligheidsinstructies</p>	<p>1 Las consignas de seguridad</p>
<p>2 Composition du Kit</p>	<p>2 Composition of kit</p>	<p>2 Samenstelling van de Kit</p>	<p>2 Composición del kit</p>
<p>3 Description du boîtier électronique</p>	<p>3 Electronic control box description</p>	<p>3 Beschrijving elektronische besturingskast</p>	<p>3 Descripción de la unidad electrónica</p>
<p>4 Processus de montage</p>	<p>4 Assembly process</p>	<p>4 Motoriseerbare garagedeuren</p>	<p>4 Proceso de montaje</p>
<p>5 Processus de réglage</p>	<p>5 Adjustment process</p>	<p>5 Afstellingprocedure</p>	<p>5 Proceso de ajuste</p>
<p>6 Mémorisation des télécommandes</p>	<p>6 Memorising remote control</p>	<p>6 Memorisatieproces</p>	<p>6 Memorización del emisor</p>
<p>7 Phase d'auto-apprentissage</p>	<p>7 Automatic learning process</p>	<p>7 Leerproces</p>	<p>7 Fase autoaprendizaje</p>
<p>8 Fonctionnement</p>	<p>8 Operation</p>	<p>8 Werkingsprocedure</p>	<p>8 Proceso de funcionamiento</p>
<p>9 Accessoires SOMFY</p>	<p>9 SOMFY Accessories</p>	<p>9 SOMFY Toebehoren</p>	<p>9 Accesorios SOMFY</p>
<p>10 Caractéristiques techniques</p>	<p>10 Technical data</p>	<p>10 Technische gegevens</p>	<p>10 Características</p>

1

Ⓕ Consignes de sécurité

Ⓖ De veiligheidsinstructies

Ⓖ Safety recommendations

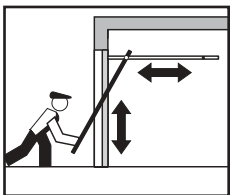
Ⓔ Las consignas de seguridad

Ⓕ Vérifier le bon fonctionnement manuel et l'équilibrage de la porte de garage. Si elle n'est pas neuve, remettre en état sa structure. Enlever les parties mécaniques existantes (verrou, serrure) et vérifier qu'il n'y a pas de durs mécaniques. La protection thermique (conduisant à l'arrêt du système) peut se déclencher très rapidement en cas d'utilisation sur une porte lourde, mal entretenue ou déséquilibrée.

Ⓖ Check the general condition of the door: balance, spring, pulley, supports. Remove existing mechanical parts (latch, lock). Check that the door operates correctly manually. Heat protection may be triggered very quickly if used on a heavy, poorly hung or unbalanced door.

Ⓖ Als de deur niet nieuw is, moet de structuur zonodig in goede staat worden gebracht door een vakman of door de fabrikant van de garagedeur alvorens de motorisering wordt gemonteerd. Controleer de algemene staat, de uitbalancerings, de veren, de katrollen en de steunen van de deur. Verwijder het bestaande mechanische sluitwerk (grendel, slot). De deur moet geen zwaarlopende mechanieken hebben. De thermische beveiliging (die leidt tot het stoppen van de motoren) kan zeer snel inschakelen als een deur gebrikt wordt die te zwaar is, in een slechte staat is, of slecht gebalanceerd is.

Ⓔ Si la puerta no es nueva, revisar su estructura recurriendo a un profesional o al fabricante de la puerta antes de cualquier instalación de la motorización. Verificar el estado general de la puerta, equilibrado, muelle, polea, soportes. Sacar las partes mecánicas existentes (cerrojo, cerradura). La puerta no debe presentar durezas mecánicas. La protección térmica (sistema de paro para la seguridad del motor) puede saltar fácilmente si la puerta que se está utilizando es muy pesada, se encuentra en malas condiciones o está desequilibrada.

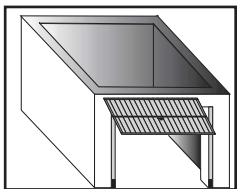


Ⓕ Prévoir un débrayage extérieur si la porte de garage est l'accès unique au garage (en option dans la gamme).

Ⓖ Provide an external release system if the garage door is the only means of accessing the garage.

Ⓖ Installeer een ontkoppelingssysteem aan de buitenzijde indien de garagedeur de enige toegang tot de garage is.

Ⓔ Prever un dispositivo de desconexión exterior en caso de que la puerta de garaje sea el único acceso al garaje.

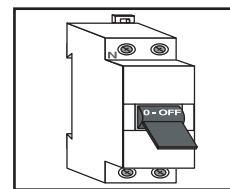
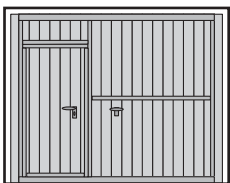


Ⓕ Pour les portes équipées d'un portillon, prévoir un système interdisant le mouvement de la porte lorsque le portillon est ouvert (en option dans la gamme).

Ⓖ Any door fitted with a gate must be fitted with a system prohibiting any movement of the door when the gate is open.

Ⓖ Elke garagedeur die voorzien is van een personendeur, moet worden uitgerust met een systeem dat het openen van de garagedeur verhindert als de personendeur is geopend.

Ⓔ Las puertas que dispongan de una puerta peatonal deberán estar provistas de un sistema que prohíba cualquier movimiento de la puerta mientras que la puerta peatonal esté abierta.



Ⓕ Avant toute manipulation ou intervention d'entretien, couper l'alimentation électrique et le cas échéant, enlever la batterie.

Ⓖ Before manoeuvring the unit cut off the electrical power supply and remove the batteries if fitted.

Ⓖ Sluit voorafgaand aan alle werkzaamheden de stroom af en verwijder de accuset indien deze optie aanwezig is.

Ⓔ Antes de cualquier intervención de mantenimiento, cortar la alimentación eléctrica y retirar los acumuladores si están instalados.



Ⓕ Ne pas installer les accessoires de commande à portée des enfants.

Ⓖ Do not install the control accessories within the reach of children.

Ⓖ Plaats de bedieningselementen niet binnen het bereik van kinderen.

Ⓔ No dejar que los niños jueguen cerca de la puerta.

Ⓕ Brancher le câble d'alimentation à une prise prévue uniquement à cet effet et conforme aux exigences électriques. La ligne électrique doit être dotée d'une protection (fusible ou disjoncteur calibre 16A) et d'un dispositif différentiel (30mA).

Un moyen de déconnexion omnipolaire de l'alimentation doit être prévu :

- Soit par un câble d'alimentation muni d'une fiche de prise de courant .

- Soit par un interrupteur assurant une distance de séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle.

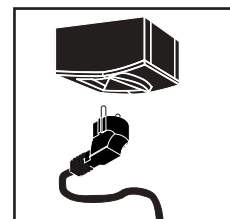
-cf norme EN 60335-1.

Ⓖ A means by which the power supply can be disconnected must be integrated into the system. 2 solutions are possible :

- A cable with a plug

- A switch with a gap of at least 3 mm between the contacts on each pole

( cf EN 60335-1 standard)



Ⓖ Sluit de voedingskabel aan op een contactdoos die uitsluitend hiervoor dient en voldoet aan de elektrische normen. De voeding moet van een beschermingsinrichting voorzien zijn (zekering of automaat 16A) en van een differentiaal-inrichting (30mA).  
ref:1215032-1215033:

Er moet een mogelijkheid tot meerpolige onderbreking van de voeding voorzien worden ofwel door een kabel met een stekker ofwel door een schakelaar waarbij de afstand tussen de contacten minimum 3 mm bedraagt " cf norm EN 60335-1

Ⓔ Conectar el cable de alimentación a una toma destinada únicamente al operador. Asegúrese que cumple con las exigencias eléctricas. La línea eléctrica debe estar equipada con una protección (fusible o disyuntor de calibre 16 A) y de un dispositivo diferencial (30 mA).

El operador debe contar con un sistema que permita la su desconexión. Es posible realizarlo a través de 2 sistemas:

-Un cable con enchufe.

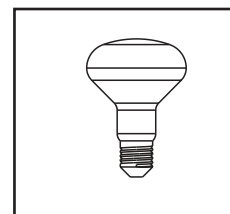
-Un interruptor con una distancia mínima de 3mm entre los contactos de cada polo. (norma cf EN 60335-1).

Ⓕ Utiliser exclusivement une ampoule puissance maxi 60W, (40W recommandé) 230V, douille E27, type spot R80

Ⓖ Only use a light bulb voltage 230V power 60W maxi, (40W recommended) type spot R80 E27.

Ⓖ Monteer uitsluitend een gloeilamp van maximaal 60W (40W aanbevolen) 240V met fitting E27 van het type spot R80.

Ⓔ Utilizar exclusivamente una bombilla de potencia máxima de 60 W (40W recomendado) 240V casquillo E27 tipo spot R80.



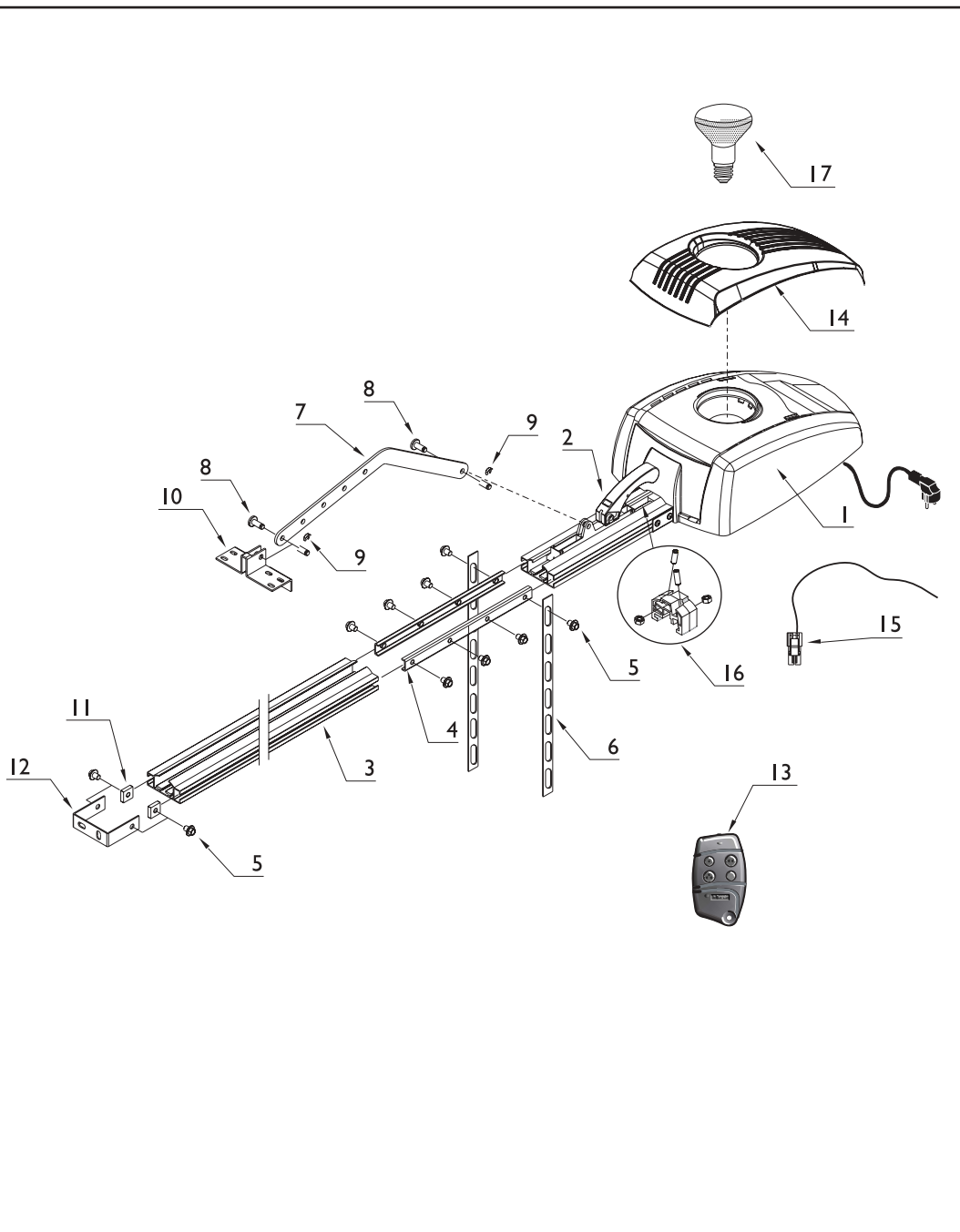
2

Ⓕ Composition du Kit

Ⓖ Samenstelling van de Kit

Ⓖ Composition of kit

Ⓔ Composición del kit



Rep:	Ⓕ Désignation	Quantité	
		Axorn 50	Axorn 70
1	Bloc moteur et électronique	1	1
2	Chariot et poignée de déverouillage	1	1
3	Rail profil aluminium / version pack	0 / 3	0 / 4
4	Barrette d'assemblage / version pack	2 / 6	2 / 8
5	Vis / version pack	14 / 26	14 / 34
6	Barre d'attache plafond	2	4
7	Bras de liaison	1	1
8	Axe d'assemblage	2	2
9	Clip butée	2	2

Rep:	Désignation	Quantité	
		Axorn 50	Axorn 70
10	Chappe d'attache porte	1	1
11	Ecrou carré	2	2
12	Patte de fixation rail/linteau	1	1
13	Télécommande RTS (Keytis)	2	2
14	Capot	1	1
15	Fil antenne	1	1
16	Butée du rail	1	1
17	Ampoule	1	1

Item:	Ⓖ Description	Quantity	
		Axorn 50	Axorn 70
1	Electronics and motor unit	1	1
2	Trolley and release handle	1	1
3	Aluminium section rail / pack version	0 / 3	0 / 4
4	Assembly strip / pack version	2 / 6	2 / 8
5	Screw / pack version	14 / 26	14 / 34
6	Ceiling attachment bar	2	4
7	Link rod	1	1
8	Assembly shaft	2	2
9	End stop clip	2	2

Rep:	Description	Quantity	
		Axorn 50	Axorn 70
10	Door attachment clevis fitting	1	1
11	Square nut	2	2
12	Rail / lintel attachment lug	1	1
13	RTS transmitter (Keytis)	2	2
14	Cover	1	1
15	Antenna wire	1	1
16	Rail end stop clip	1	1
17	Spotlight	1	1

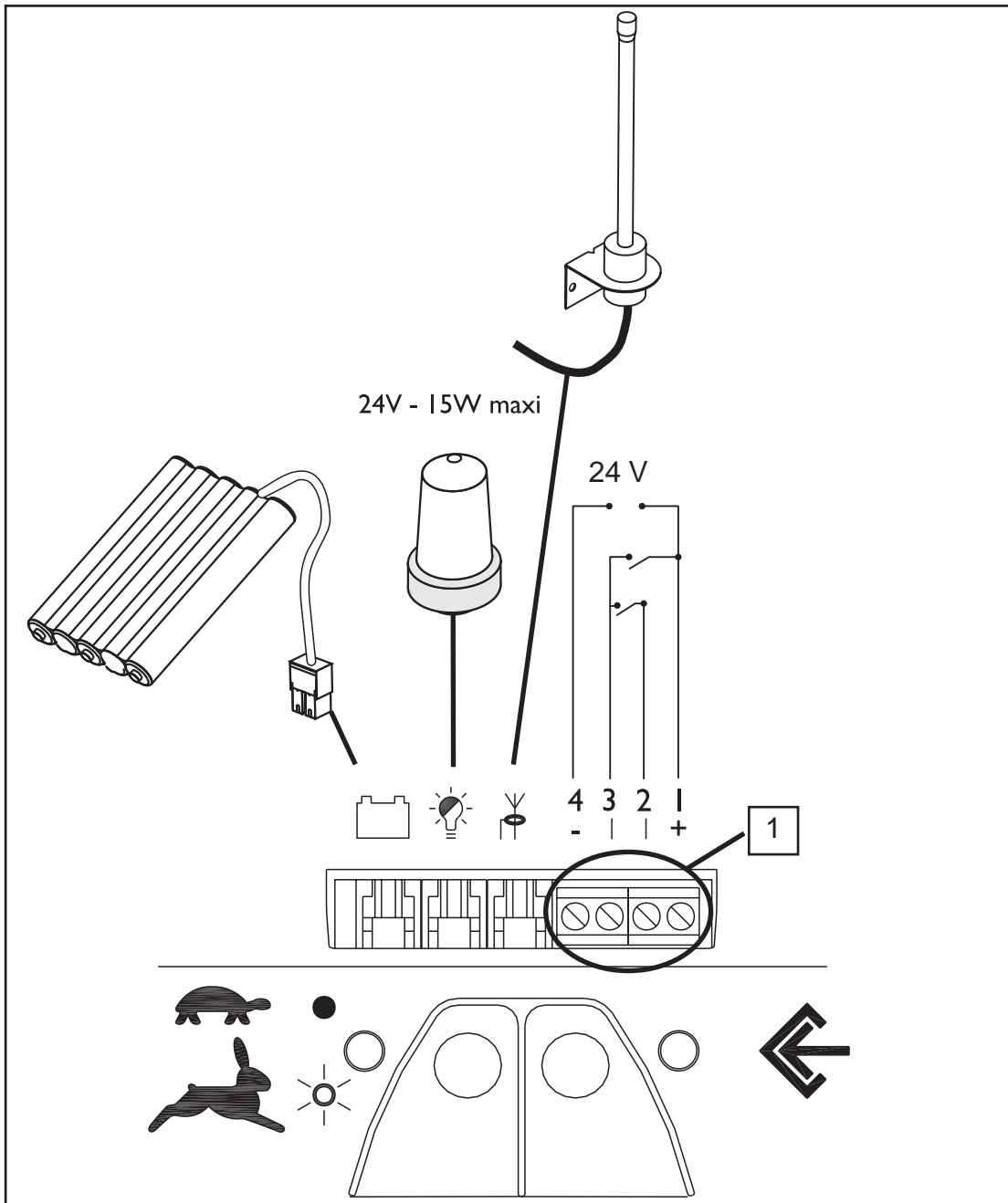
Nr:	Ⓖ Benaming	Hoev.	
		Axorn 50	Axorn 70
1	Elektronisch motorblok	1	1
2	Ontgrendelingswagen en hendel	1	1
3	Aluminium profiel rails / pack version	0 / 3	0 / 4
4	Montagestaaf / pack version	2 / 6	2 / 8
5	Schroeven / pack version	14 / 26	14 / 34
6	Plafond bevestigingsstangr	2	4
7	Verbindingsarm	1	1
8	Montageas	2	2
9	Borgring	2	2

Nr:	Benaming	Hoev.	
		Axorn 50	Axorn 70
10	Beugel deurbevestiging	1	1
11	Vierkante moer	2	2
12	Bevestigingshaak rail / draagbalk	1	1
13	RTS zender toesten (Keytis)	2	2
14	Beschermingsrooster lamp	1	1
15	Antennedraad	1	1
16	Aanbevolen aanslagen	1	1
17	Gloeilamp	1	1

Ref:	Ⓔ Descripción	Cant.	
		Axorn 50	Axorn 70
1	Bloque motor y electrónica	1	1
2	Carro y manilla de desbloqueo	1	1
3	Rail perfil de aluminio / pack version	0 / 3	0 / 4
4	Barra de ensamblaje / pack version	2 / 6	2 / 8
5	Tornillos / pack version	14 / 26	14 / 34
6	Barra de sujeción techo	2	4
7	Brazo de unión	1	1
8	Eje de ensamblaje	2	2
9	Clip de tope	2	2

Ref:	Descripción	Cant.	
		Axorn 50	Axorn 70
10	Horquilla de unión puerta	1	1
11	Tuerca cuadrada	2	2
12	Patilla de fijación rail/dintel	1	1
13	Emisor RTS (Keytis)	2	2
14	Rejilla de protección lámpara	1	1
15	Hilo antena	1	1
16	Topes del rail	1	1
17	Lámpara	1	1

3 (F) Description du boîtier électronique (GB) Electronic control box description  
 (NL) Beschrijving elektronische besturingskast (E) Descripción de la unidad electrónica



Rep:	Désignation
1	Bornes 1 et 4: 24V 500mA
1	Bornes 1 et 3: commande d'ouverture "contact NO"
1	Bornes 2 et 3: contact cellules ou/et portillon "contact NO"
	Batterie
	Feu orange 24V - 15W
	Antenne 433,42 MHz

(F)

Item:	Description
1	Terminals 1 and 4: 24V 500mA
1	Terminals 1 and 3: "NO contact" opening control
1	Terminals 2 and 3: "NO contact" cell and/or gate contact
	Battery pack
	Orange light 24V - 15W
	Antenna 433,42 MHz

(GB)

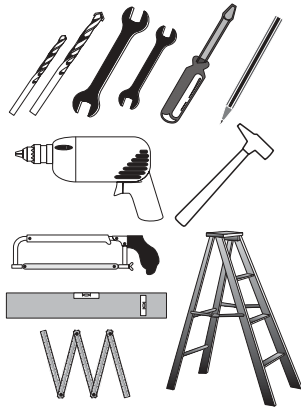
Nr:	Benaming
1	Contactpunten 1 en 4: 24 V - 500 mA.
1	Contactpunten 1 en 3: Openingscommando "contact NO".
1	Contactpunten 2 en 3: Contact detectoren en/of personeendeur "contact NO".
	Accuset
	Oranje lamp 24V - 15W.
	Antennedraad of antenne 433 MHz (optie)

(NL)

Ref:	Descripción
1	Bornes 1 y 4: 24V 500 mA
1	Bornes 1 y 3: Mando de apertura "contacto NO"
1	Bornes 2 y 3: Contacto células o/y puerta peatonal "contacto NO".
	Pack de acumuladores (batería).
	Luz naranja 24 V – 15W.
	Cable de antena o antena 433 MHz (opcional).

(E)

1



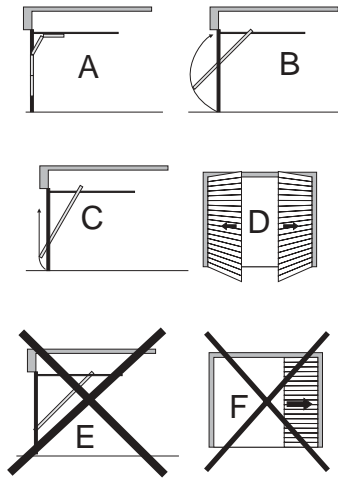
① Outillage nécessaire.

② Tools required.

③ Noodzakelijk gereedschap

④ Herramientas necesarias.

2



① Type de portes motorisables:  
 A : porte sectionnelle.  
 B : porte débordante.  
 • Avec option:  
 C : porte semi-débordante.

D : porte ouvrant à la française vers l'extérieur.  
 E : porte non débordante.  
 F : porte coulissante, non motorisable.

② Types of garage doors that can be motor-driven:  
 A : sectional door.  
 B : overhanging door.  
 • Requires an option:

C : Semi-overhanging door.  
 D : tilt-and-turn door opening outwards.  
 E : non-overhanging door.  
 F : sliding door (can't be automated by this type of Axorn)

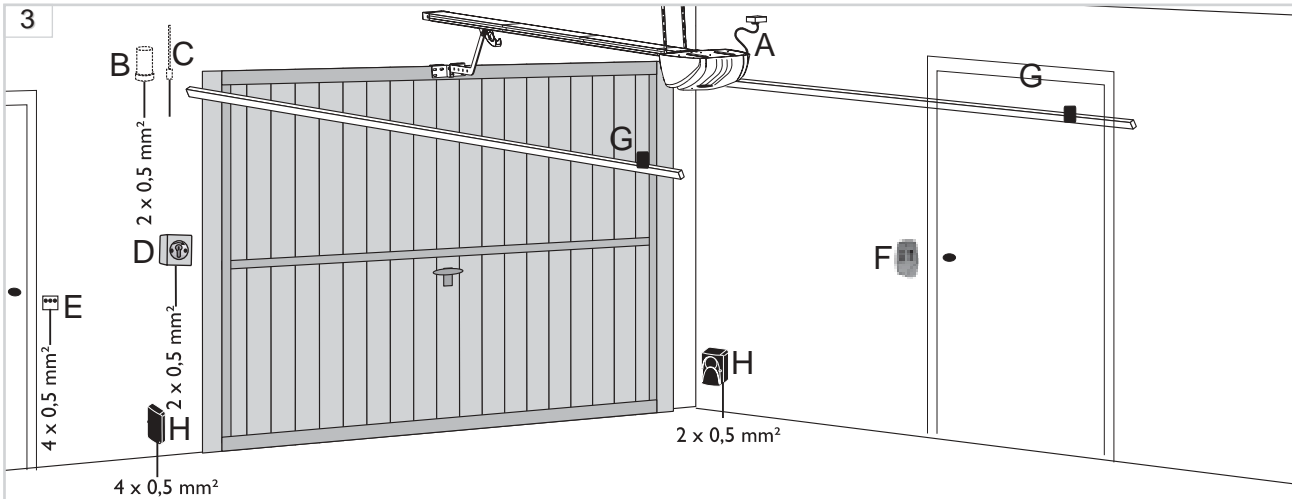
③ Motoriseerbare garagedeuren:  
 A : paneel deur.  
 B : overlappende deur.  
 • Optie noodzakelijk:  
 C : semi-overlappende deur.

D : naar buiten openende deur  
 E : niet overlappende deur.  
 F : schuifdeur (dit type gera geopener kan deze deuren niet automatiseren).

④ Tipos de puertas de garaje motorizables:  
 A : puerta seccional.  
 B : puerta saliente.  
 • Necesita una opción:  
 C : puerta semisaliente.

D : puerta batiente hacia el exterior.  
 E : porta no saliente.  
 F : puerta corredera (este tipo de automatismo no puede automatizarlas)

3



	Vue de l'installation terminée.	View of completed installation	Schema van de voltooidte montage	Vista de la instalación terminada
A	Axorn 50 / 70	Axorn 50 / 70	Axorn 50 / 70	Axorn 50 / 70
B	Feu orange (option)	Orange light (not supplied)	Oranje lamp (niet bijgeleverd)	Luz naranja (no suministrada)
C	Antenne (option)	Antenna (not supplied)	Antenne (niet bijgeleverd)	Antena (no suministrada)
D	Contact à clé (option)	Key contact (not supplied)	Sleutelcontact (niet bijgeleverd)	Contacto mediante llave (no suministrada)
E	Console murale (option)	Wall console (not supplied)	Muurkast (niet bijgeleverd)	Ménsula (no suministrada)
F	Télécommande avec support mural (option)	Transmitter with wall support (not supplied)	Zender met wand-bevestiging (niet bijgeleverd)	Emisor con soporte mural (no suministrada)
G	Butée (option)	Obligatory stops (not supplied)	Verplichte buffers (niet bijgeleverd)	Topes obligatorios (no suministrada)
H	Jeu de cellules (option)	Set of electric photo cells (not supplied)	set detectoren (niet bijgeleverd)	Juego de células (no suministrada)

4



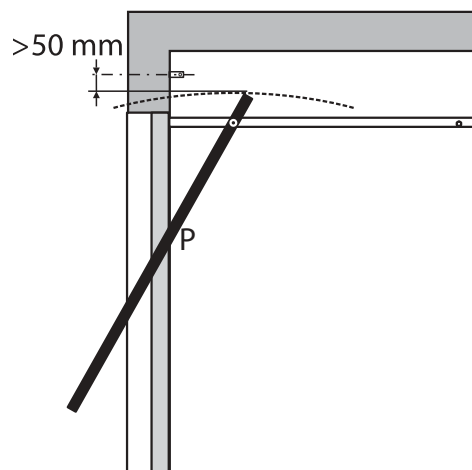
Ⓢ Placer les parties du rail sur une surface plane. Utiliser la quincaillerie pour réaliser l'assemblage des rails ainsi que la barre d'attache au plafond. Approcher les vis au plus près du rail et serrer de 1/2 tour. Vérifier la bonne jonction des rails. Ne pas bloquer les vis. Respecter le marquage (milieu) sur les barrettes d'assemblage.

Ⓢ Fit the rail, taking care to fit the parts of the rail on a flat surface. Use the screws and parts to assemble the rails and the ceiling attachment bar. Move the screws as close as possible to the rail and tighten by half a turn. Check that the rails join correctly. Do not tighten screws. Note the marking (centre) on the assembly bars.

Ⓢ Montage van de rails: zorg dat de verschillende delen van de rails op een vlak oppervlak gemonteerd worden. Gebruik de schroeven en de onderdelen genummerd om de rails en de bevestigingsstang aan het plafond in elkaar te zetten. Breng de schroeven zo dicht mogelijk tegen de rail aan en draai een halve slag. Controleer of de rails naar behoren op elkaar zijn aangesloten. Blokkeer de schroeven niet. Neem de markering (midden) op de montagestiften in acht.

Ⓢ Montaje del raíl teniendo la precaución de poner las partes del raíl sobre una superficie plana. Utilizar la tornillería y las piezas marcadas para ensamblar los raíles, así como la barra de unión con el techo. Acercar todo lo posible los tornillos al raíl y apretar 1/2 vuelta. Verificar que los raíles están correctamente empalmados. No bloquear los tornillos. Respetar el marcado (centro) de las barras de ensamblaje.

5



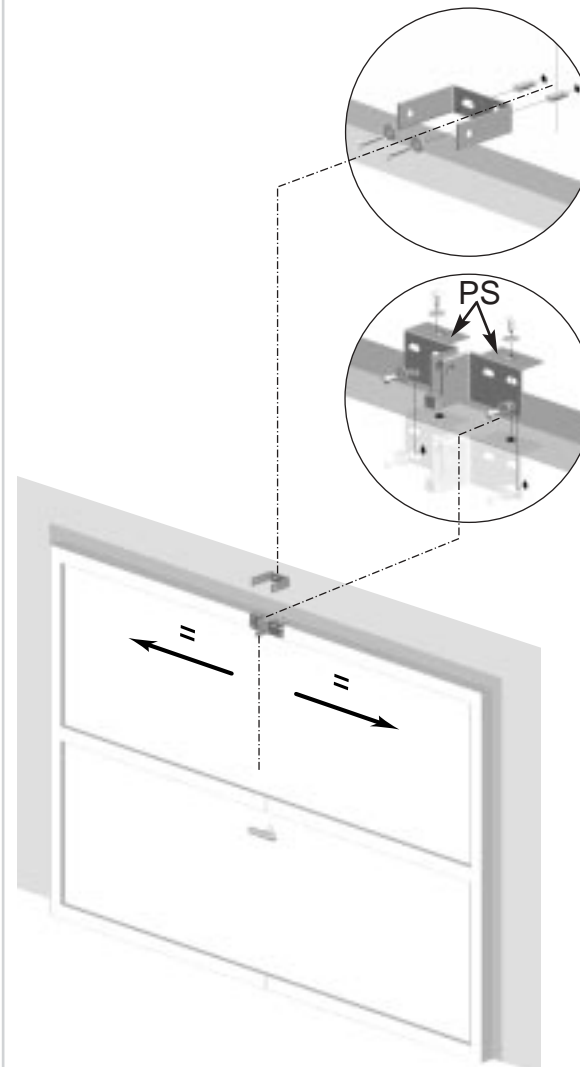
Ⓢ Par rapport au point le plus haut du passage de la porte P, ajouter 50 mm.

Ⓢ Position the lintel anchor on the lintel in relation to the highest point of the door access P area and add 50 mm.

Ⓢ Plaats de bevestigingspoot op de bovendrempel en wel op het hoogste punt van de passage van de deur P vermeerderd met 50 mm.

Ⓢ Situar la pata de sujeción dintel, al dintel respecto al punto más alto del paso de la puerta P, añadir 50 mm.

6



Ⓢ Centrer la patte d'attache sur la porte. La fixer solidement à la structure du garage.

**Portes sectionnelles => Suivant la configuration du premier panneau, couper les 2 pattes supérieures (PS).**

Ⓢ Centre it in relation to the middle of the door. This anchor must be fitted solidly to the garage structure. Reinforce the structure if necessary.

**For sectional doors, depending on the configuration of the first panel, cut the 2 upper lugs (PS).**

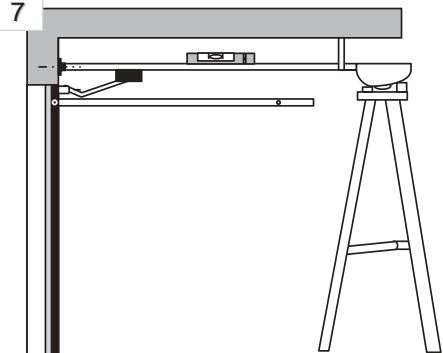
Ⓢ Centreer ten opzichte van het midden van de deur. Maak de bevestigingspoot stevig vast aan de structuur van de garage. Bevestig het uiteinde van de rail aan de bovendrempelpoot en plaats daarbij het motorblok op een krukje of op de verpakkingendoos. Gebruik de schroeven en moeren voor de bevestiging aan de bovendrempelpoot.

**Bij een paneeldeur moeten, afhankelijk van de configuratie van het eerste paneel, de twee bovenste poten (PS) worden ingekort.**

Ⓢ Centrar respecto al medio de la puerta. Esta pata deberá estar sólidamente fijada a la estructura del garaje. Reforzar la estructura si fuera necesario.

**Para las puertas seccionales, siguiendo la configuración del primer panel, cortar las 2 patas superiores (PS).**

7

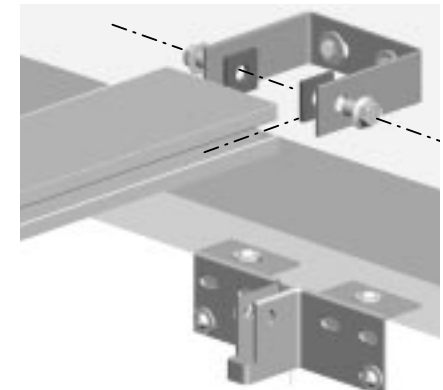


Ⓕ Poser le bloc moteur sur un escabeau pour le fixer. Vérifier l'horizontalité du rail avec les guides de la porte.

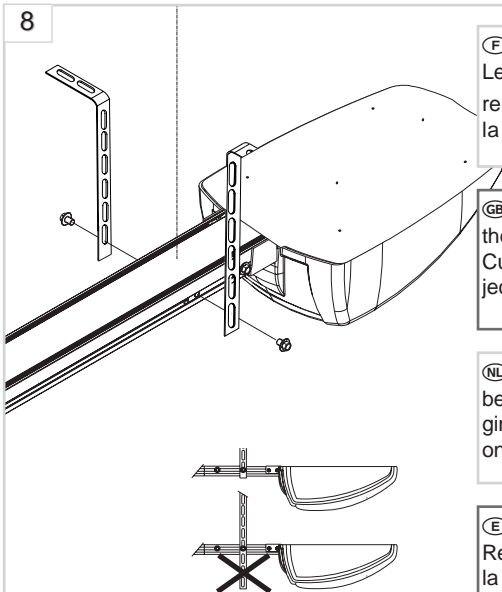
ⒼⒷ Position the motor unit on a stool to fit it. Adjust the horizontality of the rail and the correct alignment of the door with the rail and the door guide rails.

ⒼⒾ Plaats het motorblok op een trap om deze aan het plafond te bevestigen. Stel de rail goed horizontaal en breng de rail in lijn met de deur en de deurgeleiders.

Ⓕ Dejar el bloque motor sobre un taburete para ajustarlo. Ajustar la horizontalidad del rail y la perfecta alineación de la puerta con el rail y las guías de la puerta.



8



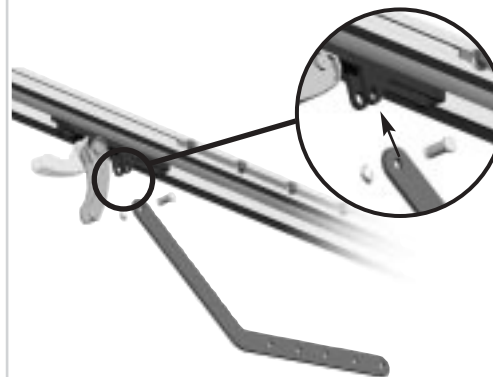
Ⓕ Fixer le rail au plafond en utilisant les pattes de fixation. Les plier en fonction de la configuration du garage et les renforcer si nécessaire. Couper les pattes de fixation à la bonne longueur.

ⒼⒷ Secure the rail to the ceiling using the fixing lugs. Set the fixing lugs at an angle of 90°. Reinforce if necessary. Cut the fixing lugs to the correct length. Do not let them project downwards underneath the rail.

ⒼⒾ Bevestig de rail aan het plafond met behulp van de bevestigingspoten. Zonodig verstevigen. Kort de bevestigingspoten in tot de noodzakelijke lengte. Laat ze niet onder de rail uitsteken.

Ⓕ Sujetar el rail al techo utilizando las patas de sujeción. Reforzar en caso necesario. Cortar las patas de sujeción a la longitud necesaria. No dejar que sobresalgan por debajo del rail.

9



Ⓕ Fixer le bras de liaison sur le chariot mobile.

Manoeuvrer manuellement le chariot déverrouillé en utilisant le levier. Fixer le bras de liaison sur la patte d'attache porte. Il est possible de réduire le bras de liaison afin d'optimiser le montage.

ⒼⒷ Secure the link arm to the mobile slide.

Manually manoeuvre the unlocked mobile slide using the lever. Secure the link arm to the door anchor. It is possible to reduce the link arm to optimise assembly.

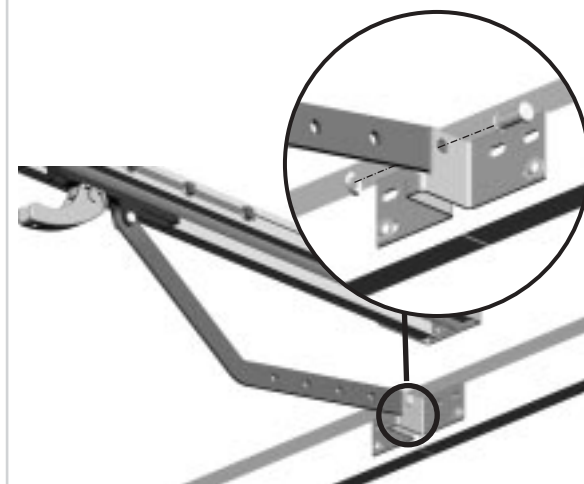


ⒼⒾ Bevestig de verbindingsarm aan de mobiele slee.

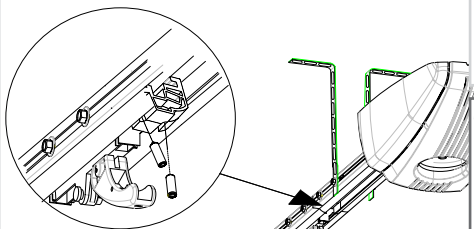
Verplaats met de hand de ontgrendelde slee met behulp van de hendel. Bevestig de verbindingsarm op de deurbevestigingspoot. De verbindingsarm kan worden ingekort om de montage te optimaliseren.

Ⓕ Sujetar el brazo de unión sobre el carro móvil.

Accionar manualmente el carro desbloqueado utilizando la palanca. Sujetar el brazo de unión sobre la pata de sujeción puerta. Se podrá reducir el brazo de unión a fin de optimizar el montaje.



10



Ⓕ **Installation et réglage de la butée du rail.** Déverrouiller le chariot mobile puis ouvrir normalement la porte sans aller plus loin que nécessaire et sans contrainte, positionner la butée contre le chariot puis serrer les deux vis de la butée.

Ⓖ **Installation of the stop**

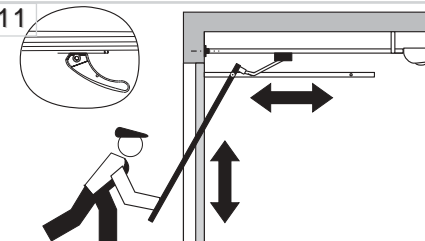
Open the door normally, without going too far than necessary and without forcing. Position the mechanical plastic stop against the trolley, then tighten the 2 screws on the mechanical plastic stop.

Ⓗ **Doe de deur normaal open, zonder verder te gaan dan nodig en zonder overmatige kracht.** Plaats de plastic stop tegen de loopwagen en maak vervolgens de 2 schroeven op de plastic stop vast.

Ⓖ **Montaje del raíl**

Abrir la puerta a velocidad normal y sin forzarla. Colocar el tope mecánico de plástico sobre del carro de arrastre, seguidamente, apretar los tornillos del tope mecánico de plástico.

11



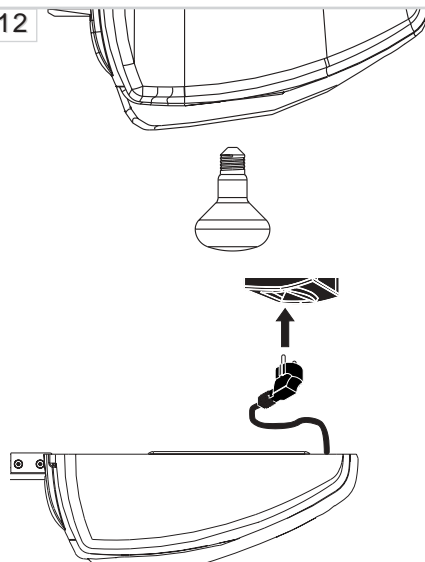
Ⓕ Manoeuvrer manuellement la porte pour vérifier le bon fonctionnement mécanique. Refermer manuellement la porte et verrouiller le levier.

Ⓖ Manually manoeuvre the door to check that its mechanical operation is satisfactory. Manually close the door and lock the lever.

Ⓗ Beweeg de deur met de hand om de goede werking van het mechanisme te controleren. Sluit de deur met de hand en vergrendel de hendel.

Ⓖ Accionar manualmente la puerta para verificar el buen funcionamiento mecánico. Volver a cerrar manualmente la puerta y bloquear la palanca.

12

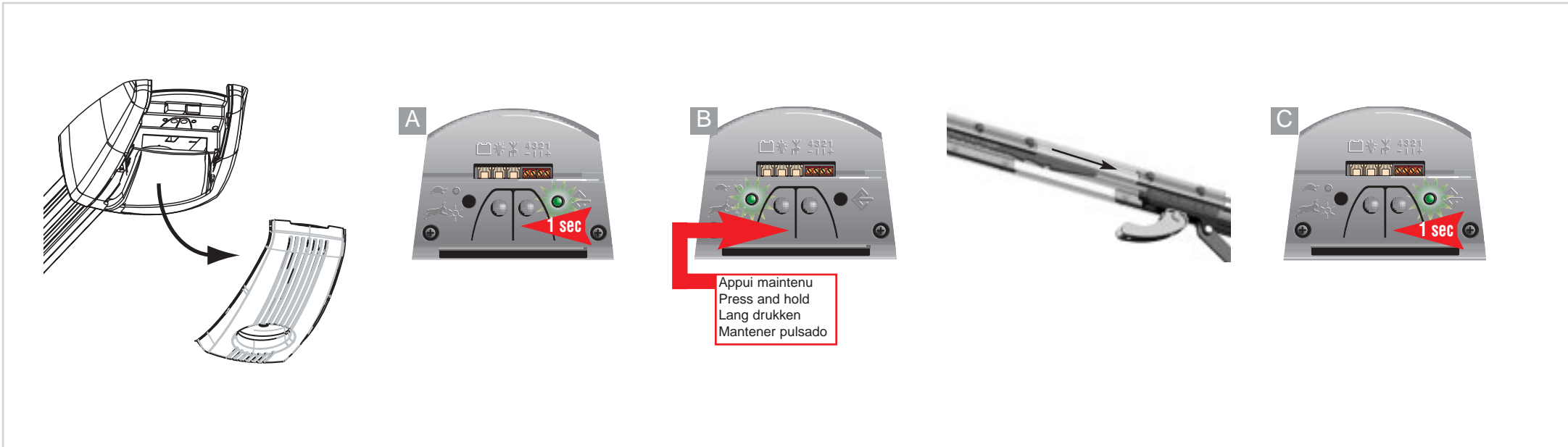


Ⓕ Installer l'ampoule. Brancher le cordon d'alimentation du moteur sur la prise de courant prévue à cet effet.  
**L'axorn 70 est muni d'un détecteur de luminosité. Si l'intensité lumineuse dans le garage est suffisante, l'ampoule ne s'allume pas**

Ⓖ Install the bulb. Connect the plug to the socket, protected as defined by electrical standards.  
**REMINDER: l'axorn 70 a photoelectric cell measures the light level around the garage, and only turns the lamp on when necessary.**

Ⓗ Installeer de gloeilamp. Steek de stekker in de hiervoor voorziene en volgens de elektrische normen beveiligde contactdoos.  
**Op de Axorn 70 meet een fotoelektrische cel de lichtsterkte in de garage en zal de verlichting wel of niet activeren.**

Ⓖ Instalar la bombilla. Conectar el enchufe en la toma de corriente prevista con este objeto y que está protegida tal como lo prevé la norma eléctrica.  
**En el AXORN 70, una célula fotoeléctrica mide el nivel de iluminación del garaje y, de este modo, el alumbrado será activo o no en función de esta iluminación.**



**F La porte est en position fermée.**

Déplacer le chariot mobile vers la poignée.

- A • Donner une impulsion sur le bouton poussoir réglage. Le voyant clignote.
- B • Réaliser un appui maintenu sur le bouton poussoir vitesse. Il s'agit du fonctionnement "marche forcée" avec changement de sens à chaque impulsion. Le chariot mobile se déplace vers la porte et s'accroche automatiquement sur la poignée.
- C • Un nouvel appui sur le bouton poussoir réglage permet de sortir du processus de réglage.

**NL De deur is in gesloten stand.**

Om de mobiele wagen naar het handvat toe te verplaatsen.

- A • Geef een impuls op de afstellingstoets. Het controlelampje gaat knipperen.
- B • Lang drukken op de snelheidstoets (geforceerde werking met richtingwijziging bij iedere impuls). De mobiele wagen beweegt zich naar de deur toe en zal zich automatisch vasthaken aan het handvat.
- C • Druk opnieuw op de afstellingstoets om uit de afstellingsmodus te gaan.

**GB The door is in the closed position.**

Move the trolley towards the handle.

- A • Press the adjustment push-button briefly. The indicator flashes.
- B • Press and hold the speed push-button (Forced operation, change of direction with each push). The mobile trolley moves towards the door and automatically clips onto the handle.
- C • Press the adjustment push-button again to finish the adjustment process.

**E La puerta está en posición cerrada.**

Para desplazar el carro móvil hacia la manilla.

- A • Pulsar el botón de ajuste. El indicador luminoso parpadea.
- B • Mantener pulsado el botón de velocidad (funcionamiento marcha forzada con cambio de sentido a cada impulso). El carro móvil se mueve hacia la puerta y se engancha automáticamente en la manilla.
- C • Pulsar de nuevo el botón de ajuste para salir del proceso de ajuste.



- Effectuer un appui maintenu sur une touche de la télécommande. En même temps, effectuer un appui impulsif sur le bouton poussoir de réglage. Relacher la touche de la télécommande.
- Pour commander l'éclairage séparément à partir d'une touche de la télécommande, vous devez répéter cette opération avec une autre touche. Vous pouvez mémoriser jusqu'à 20 touches pour commander votre Axorn soit 10 télécommandes avec deux touches mémorisées.
- Important: toutes les télécommandes doivent être mémorisées de la même façon, la touche commande moteur étant la même sur toute les télécommandes.
- **Pour effacer la mémorisation des télécommandes:** Appuyer sur le bouton poussoir réglage. Puis juste après et presque simultanément, appuyer sur le bouton vitesse. Les voyants clignotent pour indiquer la prise en compte de la commande puis s'éteignent après effacement. Relacher l'appui.

- Hou de knop van de afstandsbediening ingedrukt en geef dan een impulsdruk op de afstellingstoets om de toetsen van de afstandsbediening te memoriseren.
- Het is mogelijk één of twee toetsen per zender te memoriseren. 1 voor de werking van de Axorn, de tweede voor de verlichting. Memoriseren van 1 of 2 toetsen = 10 zenders die in het geheugen kunnen worden opgeslagen.
- Alle toetsen van de afstandsbediening moeten op dezelfde manier gememoriseerd worden. De toets bediening motor moet dezelfde zijn voor de andere zenders.
- **Om de zenders te wissen,** moet u meer dan 3 seconden lang tegelijkertijd drukken op de afstellingstoets en op de snelheidstoets. De controlelampjes knipperen om aan te geven dat zij de opdracht hebben uitgevoerd en gaan uit als de gegevens gewist zijn.

- Press and hold the remote control button then press the adjustment push-button briefly to memorise the remote control buttons.
- It is possible to memorise either one or two keys per remote control unit: one to operate the garage door and the other for the light. Memorisation of 1 button, memorisation of 10 remote control units; 2 buttons = 10 remote controls units.
- All the remote control buttons should be memorised in the same way. The motor control button must be the same for the other remote control units.
- **To erase the memorised remote control units** hold down the adjustment and speed buttons simultaneously for more than 3 seconds. The indicators will flash to indicate that the command has been taken into account, then go out after erasing.

- Mantener pulsado el botón del mando a distancia y, después, pulsar brevemente el botón de ajuste para memorizar las teclas del mando a distancia.
- Es posible memorizar una o dos teclas con el mando a distancia. La 1ª para el funcionamiento del abregaraje y la 2ª para el alumbrado. Memorización de 1 teclas = 10 mandos a distancia memorizables; 2 teclas = 10 mandos
- Todas las teclas de los mandos a distancia deben memorizarse de la misma forma. La tecla de mando del motor debe ser la misma para los demás mandos a distancia.
- **Para borrar la memorización de los mandos a distancia,** pulsar simultáneamente los botones pulsadores ajuste y velocidad durante + de 3 segundos. Los indicadores luminosos parpadean para indicar que se ha tenido en cuenta la orden y se apagan después del borrado.

1



2



- ⑥ • Choisir le type de vitesse d'approche en appuyant sur le bouton vitesse.  
 1/ Vitesse rapide recommandée pour les portes sectionnelles (frottement en fin de fermeture).  
 2/ Vitesse lente recommandée pour les portes basculantes (moins de bruit à la fermeture).

- ⑧ • Choose the type of speed by pressing the speed push-button  
 1/ Fast speed recommended to doors in sections.  
 2/ Slow speed recommended to overhanging door.

- ① • Kies het type naderingssnelheid door te drukken op de snelheidstoets.  
 1/ Snel is aangeraden op de sectionale poort.  
 2/ Langzaam is aangeraden op de zwakke of luiduchtige poort.

- ⑤ • Seleccionar el tipo de velocidad de aproximación pulsando el botón de velocidad.  
 1/ Rápida recomendada para puerta seccional.  
 2/ Lenta recomendada para puerta desborante.



⑥ **Phase d'autoapprentissage (la porte doit impérativement être en position fermée.)**

- Donner une impulsion sur le bouton poussoir réglage. Le voyant clignote.
- Appuyer sur une touche de la télécommande mémorisée précédemment : la porte s'ouvre et mémorise la course et le couple jusqu'à l'ouverture totale.
- Appuyer de nouveau sur la touche de la télécommande : la porte se ferme à la vitesse nominale pour mémoriser le couple nécessaire à la fermeture.
  - La phase d'apprentissage est terminée et la touche de mouvement est mémorisée. **Si vous avez mémorisé une 2ème touche de la télécommande, celle-ci est automatiquement affectée à l'éclairage.**

⑧ **Self-learning phase (the door is in the closed position.)**

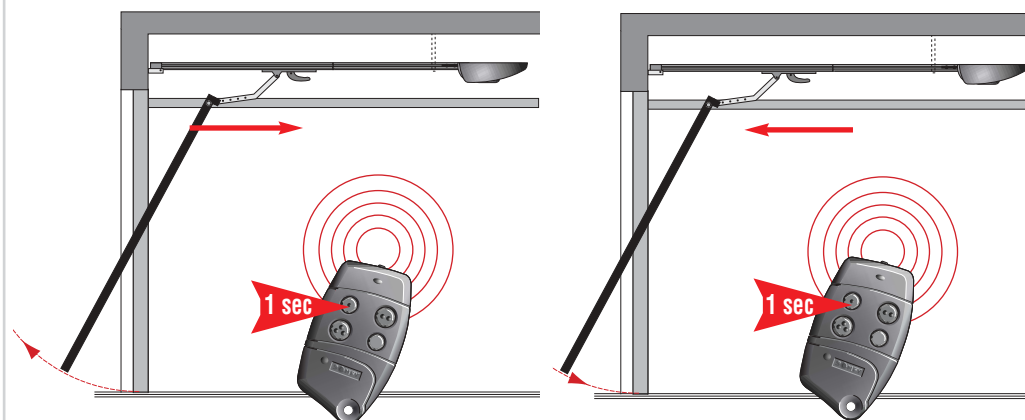
- Press the adjustment push-button. The adjustment indicator flashes.
- Press the remote control button memorised earlier, the door opens to memorise the travel and torque needed to open fully.
- Press the remote control button again, the door closes at nominal speed to memorise the travel and torque needed to close.
  - The learning phase is complete and the movement button is memorised. **If you have memorised a second remote control button this is automatically assigned to the light.**

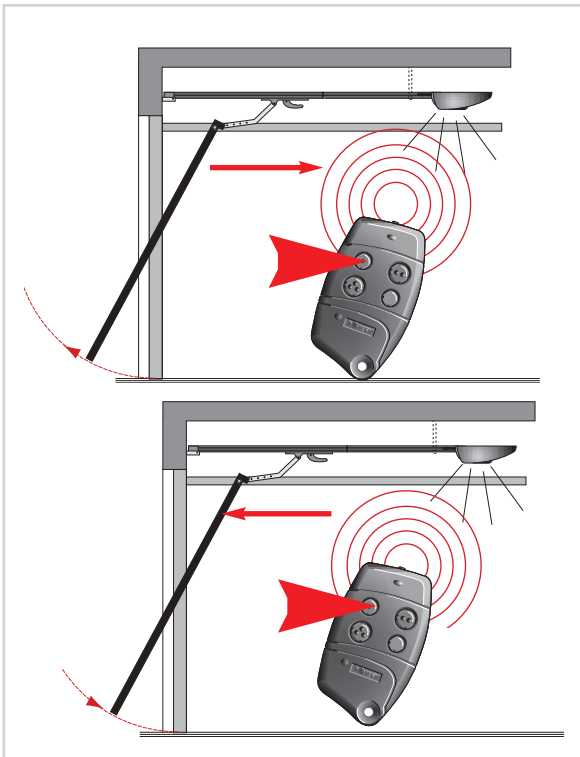
① **Leerproces (de deur is in gesloten positie.)**

- Geef een impuls op de afstellingstoets. Het controlelampje afstelling gaat knipperen.
- Geef een impuls op de toets van de afstandsbediening die u al gememoriseerd hebt, de deur gaat open om het eindpunt en het koppel tot aan de volledige opening te bepalen.
- Geef een impuls op de toets van de afstandsbediening, de deur gaat aan nominale snelheid dicht om het koppel, nodig voor het sluiten, te memoriseren.
  - De leerfase is nu beëindigd en de bewegingstoets is gememoriseerd. Indien u een tweede toets hebt

⑤ **Fase autoaprendizaje (la puerta está en posición cerrada.)**

- Pulsar el botón de ajuste. El indicador luminoso de ajuste parpadea.
- Pulsar la tecla del mando a distancia memorizada precedentemente; la puerta se abre para memorizar el recorrido y el par hasta su apertura total.
- Pulsar la tecla del mando a distancia; la puerta se cierra a la velocidad nominal para memorizar el par necesario para el cierre.
  - La fase de aprendizaje ha terminado y la tecla de movimiento ha sido memorizada. Si ha memorizado una 2ª tecla del mando a distancia, ésta es asignada automáticamente al alumbrado.





**F La fermeture ou l'ouverture de la porte est provoquée par impulsion sur une touche de la télécommande.**

- **Porte fermée** : 1 appui sur la touche de la télécommande ouvre la porte. 1 deuxième appui pendant l'ouverture l'arrête. 1 nouvelle impulsion la ferme.
- **Porte ouverte** : 1 appui sur la touche de la télécommande ferme la porte. 1 deuxième appui pendant la fermeture provoque la réouverture de la porte.
- **Porte à l'arrêt fermée**: une détection d'obstacle interdit l'ouverture.

L'éclairage est actif à chaque impulsion de la touche de la télécommande. Il s'éteint après 2 minutes avec une diminution progressive de l'intensité lumineuse. 1 appui sur la 2<sup>ème</sup> touche de la télécommande allume ou éteint la lampe, même si l'Axorn ne fonctionne pas.

**GB The door is opened or closed by pressing on a button on the remote control.**

- **Door closed** : Press once to open the door. If you press again during opening, the door stops. Pressing once again closes the door.
- **Door open**: Press once to close the door. If you press again during closing, the door stops. Pressing once again reopens the door.

The lamp comes on each time the operation button on the remote control unit is pressed. The lamp goes out automatically 2 minutes after the garage door opener has been used, dimming gradually over a period of 16 s (automatic variation). The second button memorised on the remote control unit enables you to turn off the lamp before the end of the two minute delay. It can also be used to turn the lamp on or off without using the garage door opener

**NL De deur wordt geopend of gesloten door een druk op de toets van de handzender.**

- **Poort gesloten** : 1 impuls op de bediening, poort gaat open, 1 impuls op de bediening tijdens het openen, de poort stopt, 1 nieuwe impuls, poort gaat dicht.
- **Poort open**: 1 impuls op de bediening, poort gaat dicht, 1 impuls op de bediening tijdens het sluiten, de poort gaat weer open.

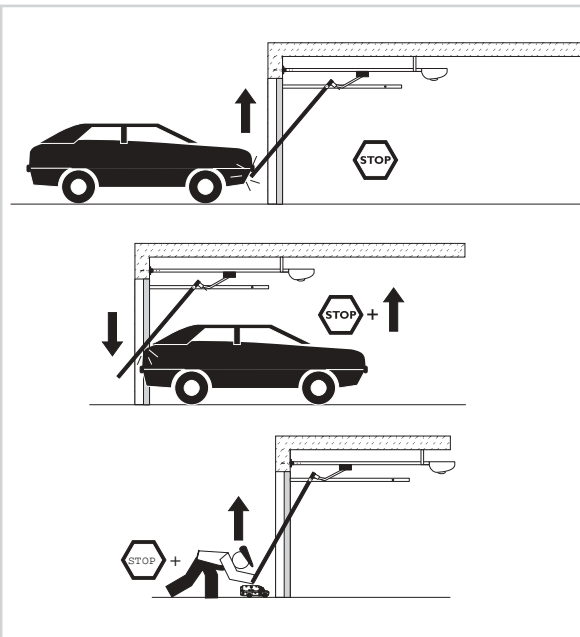
De verlichting wordt geactiveerd bij iedere impuls op de werkingstoets van de afstandsbediening. Ze zal automatisch uit gaan na 2 minuten indien de Axorn verder niet geactiveerd wordt en zal 16 s lang geleidelijk verminderen (variatie van de automatische uitschakeling).

De tweede gememoriseerde toets van de zender maakt het u mogelijk de verlichting uit te schakelen voordat de ingestelde tijd van 2 minuten is verlopen.

**E La apertura o cierre de la puerta se realiza mediante la pulsación de la tecla del emisor.**

- **Puerta cerrada** : 1 pulsación del mando, apertura de la puerta. 1 pulsación del mando durante la apertura, parada de la puerta. 1 nueva pulsación, cierre de la puerta.
- **Puerta abierta**: 1 pulsación del mando, cierre de la puerta. 1 pulsación del mando durante el cierre, reapertura de la puerta.

El alumbrado se activa cada vez que se pulsa la tecla de funcionamiento del mando a distancia. Se apagará automáticamente 2 minutos después de no haber utilizado el abregaraje y se hará progresivamente. La 2ª tecla del mando a distancia memorizada permite anticipar el apagado de la lámpara antes de que termine la temporización de 2 minutos, así como encender o apagar la lámpara sin que se solicite el abregaraje.



- F**
- Une détection d'obstacle lors de l'ouverture arrête la porte.
  - Une détection d'obstacle lors de la fermeture entraîne la réouverture totale.
  - Une détection d'obstacle près du sol arrête la porte et permet l'ouverture manuelle pendant quelques secondes. Passé ce laps de temps, la porte est verrouillée en position fermée.

- GB**
- If an obstacle is detected while opening, the door stops.
  - If an obstacle is detected while closing, the door stops then reopens completely.
  - If an obstacle is detected during the last centimeters during closure, the door stops and thrust is discontinued for a few seconds. After this time, the door is locked in this position.

- NL**
- Indien er tijdens het openen een obstakel wordt opgespoord, zal de poort stoppen.
  - Indien er tijdens het openen een obstakel wordt opgespoord, zal de poort stoppen.
  - Indien het obstakel tijdens de laatste centimeters bij het dichtgaan gedetecteerd word, stilstand van de deur door annulering van de aandrijving gedurende enkele seconden. Na het verstrijken van deze tijd, wordt de deur in deze stand vergrendeld.

- E**
- Si se detecta un obstáculo en la apertura, la puerta se para.
  - Si se detecta un obstáculo en el cierre, la puerta se para y, después, se abre totalmente.
  - Si el obstáculo es detectado en los últimos centímetros durante el cierre, inmovilización de la puerta con anulación del empuje durante 10 segundos. Pasado este lapso de tiempo, la puerta se bloqueará en esta posición.

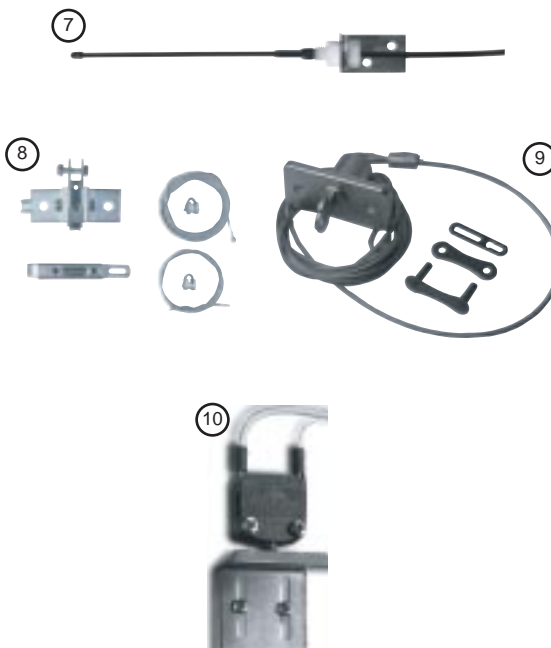


F

- 1 / **Feu orange** : signalisation visualisant le fonctionnement.  
 2 / **Cellules photoélectriques** : détecteur de présence.  
 3 / **Contact à clé** : manoeuvre la porte avec la clé.  
 4 / **Console murale**: blocage de l'automatisme, gestion de la lampe de l' Axorn, manoeuvre de la porte.  
 5 / **Clavier codé** : manoeuvre la porte par clavier codé.  
 6 / **Interphone**: commande la porte et permet une communication avec le visiteur.  
 7 / **Antenne** : améliore la portée de la télécommande.  
 8 / **Pêne bas de porte** : permet un verrouillage au sol.  
 9 / **Déverrouillage extérieur** : permet l'ouverture de la porte de l'extérieur en cas de perte de la télécommande.  
 10 / **Contact portillon** : Empêche l'ouverture et la fermeture de la porte de garage lorsque le portillon est ouvert.

GB

- 1 / **Orange warning light**: Use to indicate operation. Fitted externally.  
 2 / **Photocells kit** : Detect presence in the travel area.  
 3 / **Key switch** : use to open and close the door.  
 4 / **Wall multifunctional switch**: disable automatic control, turn the Axorn lamp on and off, open and close the door.  
 5 / **Key control pad** : enables the door to be opened and closed by entering a code.  
 6 / **Intercom**: Controls the door and enables communication from inside to outside.  
 7 / **Antenna** : improves the range of the remote control..  
 8 / **Bottom door bolt** : enables the door to be locked at the base.  
 9 / **Outside disclutching kit** : enables the door to be released from outside.  
 10 / **The side door contact**: prevents the opening and closing of the garage door when the side door is opened.



NL

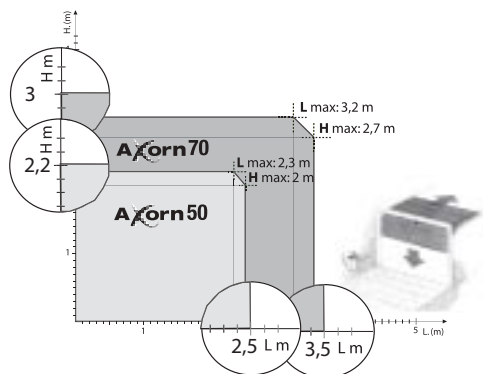
- 1 / **Oranjelicht**: Signaal om de werking te visualiseren. Wordt aan de buitenkant bevestigd.  
 2 / **Fotocel** : Spooft bewegingen op in de betreffende zone.  
 3 / **Sleutelcontact** : maakt het openen en het sluiten van de poort mogelijk.  
 4 / **Muurbedieningspunt** : blokkeren van het automatisme, aan en uitschakelen van de lamp van het Axorn, openen en sluiten van de deur.  
 5 / **Codeklavier** : om de poort te openen en te sluiten met behulp van nummers op een toetsenbord.  
 6 / **Intercom**: maakt het mogelijk de poort te bedienen en te communiceren van binnenuit naar buiten.  
 7 / **Antenna** : verhoogt de draagwijdte van de afstandsbediening.  
 8 / **Vergrendeling onderzijde poort** : vergrendeling op de vloer.  
 9 / **Ontgrendeling van buitenaf** : om de poort van buitenaf te kunnen ontgrendelen.  
 10 / **Door het loopdeurcontact**: kan de garagedeur niet worden geopend of gesloten als de loopdeur open staat.

E

- 1 / **Luz naranja**: Señalización que permite visualizar el funcionamiento. Se fija al exterior  
 2 / **Célula**: Detecta la presencia en el área de paso. Se instala por ambos lados de la puerta y en su parte inferior.  
 3 / **Comando por contacto de llave**: Permite la apertura y el cierre de la puerta..  
 4 / **Comando por consola mural**: Permite los siguientes comandos: bloqueo del automatismo, encendido y apagado de la lámpara del abregaraje, apertura y cierre de la puerta.  
 5 / **Comando por teclado codificado**: Permite abrir y cerrar la puerta por marcación en un teclado.  
 6 / **Teléfono interior**: Permite comandar la puerta y comunicar desde el interior hacia el exterior.  
 7 / **Antena**: mejora el alcance del mando a distancia.  
 8 / **Pestillo inferior de puerta**: Permite un bloqueo en el suelo.  
 9 / **Desbloqueo exterior**: Permite el desbloqueo exterior de la puerta..  
 10 / **El contacto de puerta peatonal** impide la apertura y cierre de la puerta de garaje cuando la puerta peatonal permanece abierta.

## ⓕ Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation :	230 V~
Consommation en veille :	4,5 W
Consommation max. en marche :	350 W
Force de traction :	50 kg / 70 kg
Hauteur de la porte :	Voir tableau
Hauteur minimum sous linteau :	30 mm
Alimentation moteur :	24 V
Vitesse d'ouverture :	12 cm/s
Ralentissement fins de course :	oui
Nb de canaux (touches) mémorisables :	20
Fréquence radio Somfy :	433,42 MHz
Mesure automatique de l'effort :	oui
Mémorisation fins de course :	électronique
Eclairage : ampoule type R80, E27	230 V, 60 W max
Alimentation accessoires:	24 V-500 mA
Température de Fonctionnement:	-20°/+50° C
Détecteur de luminosité:	50 / 70
	Non / Oui

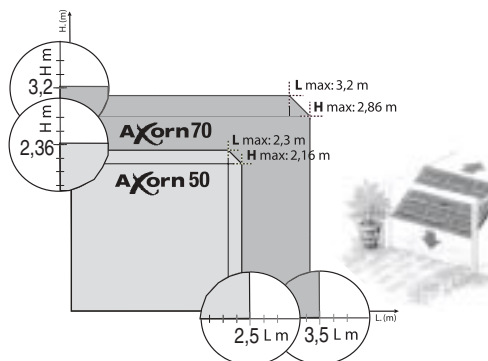


## ⒼB Technical Data

Supply voltage	230 V~
Stand-by consumption	4.5 W
Max. consumption during operation	350 VA
Breaking load	50 kg / 70 kg
Height of door	See table
Rail height	30 mm
Motor type	24 V
Opening speed	12 cm/s
Slowing down at end of operation	yes
Number of memorisable transmitters	20
Rolling code transmitter frequency	433,42 MHz
Automatic measurement of stress	yes
End of operation memorisation	electronic
Lighting: type :R80 spot, E 27	230 V 60 W max
Powering of accessories	24 V-500 mA
Working Temperature	-20°/+50° C
Lighting sensor:	50 / 70
	No / Yes

## ⒼL Technische gegevens

Spanning elektrische voeding:	230 V ~
Verbruik in waakstand:	4,5 W
Maximaal verbruik bij functioneren:	350 VA
Trekkracht:	50 kg / 70 kg
Deurhoogte:	zie tabel
Railhoogte:	30 mm
Motortype:	24 V
Openingsnelheid:	12 cm per sec.
Vertraging bij einde opening en sluiting:	ja
Aantal memoriseerbare zenders:	20
Frequentie zendercodering Rolling code:	433,42 MHz
Automatische krachtmeting:	ja
Memorisatie einde loopbaan:	elektronisch
Verlichting: type: spot R80 E 27	230 V 60 W maximaal
Werkings temperatuur:	-20°/+50° C
Voeding van de accessoires:	24 V-500 mA
Fotoelektrische cell:	50 / 70
	No / Ja



## ⓔ Características

Tensión de alimentación	230 V~
Consumo en espera	4,5 W
Consumo máx. en funcionamiento	350 VA
Fuerza de tracción	50 kg / 70 kg
Altura puerta:	Ver tabla
Altura de rail:	30 mm
Tipo de motor:	24 V
Velocidad de apertura:	12 cm/s
Ralentización al final de la apertura y del cierre:	Sí
Nº de emisores memorizables	20
Frecuencia emisor codificación código rotante:	433,42 MHz
Medición automática del esfuerzo:	Sí
Memorización final de carrera:	Electrónica
Iluminación luz de cortesía Tipo:R80 spot,E 27	230 V 60 W max
Accesorios de alimentación	24 V-500 mA
Température de fuctionamiento	-20°/+50° C
Célula fotoeléctrica	50 / 70
	No / Si

Assistance technique France :

 **N° Indigo 0 820 374 374**  
0,12€ TTC / MN

Technical assistance U.K. : (44)113 391 3030

Assistance technique Belgique : (32)2/7120770  
Technische assistentie België :

Technical assistance Spain : (34)934800900

[WWW.SOMFY.COM](http://WWW.SOMFY.COM)

**SOMFY®**